



**A029087 (842061), A029088 (842062), A029089 (842063), A029090 (842064), A031808 (150785), A031809 (150786)**

- EN
- NL
- DE
- FR
- PT
- ES
- IT
- NO
- SV
- FI
- HU
- SK
- PL
- DA
- CS

**User Guide**  
**Gebruikersgids**  
**Bedienungsanleitung**  
**Guide utilisateur**  
**Guia do utilizador**  
**Guía de usuario**  
**Manuale dell'utente**  
**Brukerveiledning**  
**Instruktioner**  
**Käyttöopas**  
**Felhasználói útmutató**  
**Návod na použitie**  
**Instrukcja użytkowania**  
**Brugervejledning**  
**Návod k použití**

[www.manutan.com](http://www.manutan.com)

EN

## LIFT TABLE

### WARNING AND CAUTION

- DO NOT put foot or hand in scissors mechanism.
- DO NOT allow other person to stand in front of or behind lifter when it is moving.
- DO NOT move lifter when table is in raised position. Load could fall down.
- DO NOT enter under table.
- DO NOT overload lifter
- DO NOT put foot in front of rolling wheels. Injury could result.
- WATCH difference of floor level when moving lifter. Load could fall down.
- DO NOT use lifter on slope or inclined surface, Lifter may become uncontrollable and create danger.
- DO NOT lift people. People could fall down and suffer severe injury.

READ THE OPERATION MANUAL COMPLETELY BEFORE USING AND THOROUGHLY UNDERSTAND AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS.

- Read this operation manual carefully and understand completely before operating lifter. Improper operation could create danger.
- This lifter is a movable lifter designed to lift or lower rated load on table. DO NOT use lifter for other purpose than its intended use.
- DO NOT allow person to operate lifter who does not understand its operation.
- DO NOT lower table too fast. Load could fall down and create danger.
- KEEP watching the condition of load. Stop operating lifter if load becomes unstable.
- Brake lifter when sliding load on or off table.
- DO NOT side or end load. Load must be distributed on at least 80% of table area.
- DO NOT use lifter with unstable, unbalanced or loosely stacked load. Practice maintenance work according to Service instructions.
- DO NOT modify lifter without manufacturer's written consent.
- REMOVE load from table and use safety stopper to prevent table from lowering when servicing lifter.
- This lifter is not designed to be water resistant. Use lifter under dry condition.

### DAILY INSPECTION

Daily inspection is effective to find the malfunction or faulty on the lifter. Check the lifter on the following points before the operation. DO NOT use lifter if any malfunction or faulty is found.

- Check scratch, bending or crack on the lifter.
- Check smooth movement of the wheels.
- Check if there is oil leakage from the cylinder.
- Check the vertical creep of the table.
- Check the function of brake.
- Check if all the bolts and nuts are tightened firmly.

### NAME OF PARTS (see figure 1 at the end of the document)

- 1 : Handle
- 2 : Lowering Lever
- 3 : Table
- 4 : Link
- 5 : Hydraulic Unit
- 6 : Brake Pedal
- 7 : Lifting Pedal

### OPERATION OF BRAKE (see figure 2 at the end of the document)

Always brake lifter when it is not in motion.

(A) Braking the wheel : Press the brake pedal on this side of brake pedal.

(B) Releasing the brake : Press the brake pedal on the other side of brake pedal.

### LIFTING THE TABLE

DO NOT overload lifter. Stay within its rated capacity. DO NOT side or end load. Load must be spread on at least 80% of table area.

- Press the lifting pedal several times until the table reaches the desired position.
- The table does not elevate after reaching the highest position even if the lifting pedal is pressed. The table lowers slightly after reaching the highest position.

NOTE:

The hydraulic cylinder is designed to hold table. As is the nature of the hydraulic system, table lowers very slowly over an extended period of time. Please note the table does not stay at the same position indefinitely.

A029087	A029088	A029089	A029090	A031808	A031809
300 kg	300 kg	500 kg	800 kg	150 kg	500 kg

### LOWERING TABLE

- DO NOT put foot or hand in scissors mechanism.
- Pull the lowering lever up and table lowers

### SPECIFICATIONS

Model	A029087	A029088	A029089	A029090	A031808	A031809
Capacity (kg)	300 kg	300 kg	500 kg	800 kg	150 kg	500 kg
Table (mm)	500 - 813	518-1010	518-1010	518-1010	500-813	518-1010
Table Height(mm)	288 - 865	433-1578	438-998	438-998	380-1350	433-1578
Stroke (mm)	577	1145	560	560	970	1145
LXWXH (mm)	896x500x1008	961x520x1258	961x520x1183	961-520-1258	1000x500x900	961x520x1270
Pedaling (approx. times)	25	55	44	63	29	90
Wheel	Rub.100	PU150	PU150	PU150	Rub.100	PU150
Weight (kg)	69	138	112	115	92	151

### HYDRAULIC CIRCUIT (see figure 3 at the end of the document)

- A : Hydraulic Cylinder  
 B/D : Oil reservoir  
 C : Pump cylinder  
 E : Relief valve  
 F : Lowering valve  
 1 : Lifting  
 2 : Lowering  
 3 : Suction

### HOW TO INSTALL THE HANDLE AND CONTROL CABLE (see figure 4 at the end of the document)

- Install the handle on the frame with the hex. bolts and the handle seat.
- Install the control cable (C) with the fork end pin (A) and cotter pin (B).
- Insert the end of control cable tube to the slotted bracket (F) on the frame. Put the slotted bracket between the adjust nuts (E). Then fix the tube by turning the adjust nuts.
- The tension of the control cable is already adjusted before delivery. If it is necessary to stretch the control cable, turn both of the adjust nuts and stretch the cable to the direction of arrow.
- D : Lowering Lever

NL

## HEFTAFEL

### WAARSCHUWING EN VOORZICHTIG

- Houd uw handen en voeten uit de buurt van het schaarmechanisme.
- Laat geen personen voor of achter de heftafel staan wanneer deze in beweging is.
- Verplaats de heftafel niet wanneer de tafel is geheven. Er kan lading vallen.
- Begeef u niet onder de tafel.
- Voorkom overbelasting van de heftafel
- Plaats nooit uw voet voor rollende wielen. Dit kan tot letsel leiden.
- Let op verschillende vloerniveaus tijdens het verplaatsen van de heftafel. Er kan lading vallen.
- Gebruik de heftafel niet op hellingen of hellende oppervlakken: de heftafel kan onbeheersbaar worden, wat tot gevaarlijke situaties kan leiden.
- Hef nooit personen. Zij kunnen vallen en ernstig letsel oplopen.

LEES VOOR GEBRUIK DE GEBRUIKERSHANDLEIDING VOLLEDIG EN ZORG DAT U ALLE VEILIGHEIDSIJNSTRUCTIES GOED BEGRIJPT EN OPVOLGT.

- Lees deze gebruikershandleiding aandachtig door en zorg dat u de inhoud volledig begrijpt alvorens

- de heftafel te gebruiken. Onjuist gebruik kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- Deze heftafel is een verrijdbare heftafel, ontworpen voor het heffen en neerlaten van de nominale belasting op de tafel. Gebruik de heftafel uitsluitend voor het beoogd gebruik.
- Laat de heftafel niet bedienen door iemand die de werking ervan niet begrijpt.
- Laat de tafel niet te snel neer. Er kan lading vallen, wat tot gevaarlijke situaties kan leiden.
- Houd de lading voortdurend in de gaten. Stop met het bedienen van de heftafel als de lading instabiel wordt.
- Schakel de rem van de heftafel in wanneer u lading op of van de tafel schuift.
- Plaats geen belasting aan één zijde of op uiteinden van de tafel. De lading moet zijn verdeeld over ten minste 80% van het tafelloppervlak.
- Gebruik de heftafel nooit voor instabiele, ongebalanceerde of los gestapelde lading. Voer onderhoud uit conform de onderhoudsinstructies.
- Pas de heftafel niet aan zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant.
- Verwijder alle lading van de tafel en gebruik bij onderhoud aan de heftafel de veiligheidsaanslag om te voorkomen dat de tafel omlaag kan bewegen.
- Deze heftafel is niet waterbestendig. Gebruik de heftafel alleen onder droge omstandigheden.

## DAGELIJKSE INSPECTIE

Dagelijkse inspectie helpt bij het opsporen van defecten en storingen van de heftafel. Controleer de heftafel op de volgende punten vóór gebruik. Gebruik de heftafel niet als er een defect of storing wordt aangetroffen.

- Controleer de heftafel op krassen, verbuiging en scheurtjes.
- Controleer of de wielen soepel draaien.
- Controleer of er sprake is van olielekage uit de cilinder.
- Controleer de mate van verticaal inzakken van de vorken.
- Controleer de werking van de rem.
- Controleer of alle bouten en moeren stevig zijn vastgedraaid.

## NAMEN VAN ONDERDELEN (zie afbeelding 1 aan het einde van het document)

- 1: Handgreep
- 2: Neerlaathendel
- 3: Tafel
- 4: Koppeling
- 5: Hydraulische eenheid
- 6: Rempedaal
- 7: Hefpedaal

## BEDIENING VAN DE REM (zie afbeelding 2 aan het einde van het document)

Schakel altijd de rem van de heftafel in wanneer deze niet wordt verplaatst.

- (A) Rem inschakelen: trap aan deze kant op het rempedaal.  
 (B) Vrijzetten van de rem: trap aan de andere kant op het rempedaal.

## HEFFEN VAN DE TAFEL

Vorkom overbelasting van de heftafel. Blijf binnen het nominale hefvermogen. Plaats geen belasting aan één zijde of op uiteinden van de tafel. De lading moet zijn verdeeld over ten minste 80% van het tafelloppervlak.

- Trap meerdere keren op het hefpedaal tot de tafel de gewenste stand heeft bereikt.
- De tafel wordt niet geheven voorbij de hoogste stand, hoe vaak ook op het hefpedaal wordt getrapt. De tafel beweegt iets omlaag nadat de hoogste stand is bereikt.

## OPMERKING:

De hydraulische cilinder is ontworpen om de tafel op niveau te houden. Door de aard van het hydraulische systeem beweegt de tafel zeer langzaam omlaag na verloop van tijd. Merk op dat de tafel niet onbeperkt in dezelfde stand blijft.

A029087	A029088	A029089	A029090	A031808	A031809
300 kg	300 kg	500 kg	800 kg	150 kg	500 kg

## NEERLATEN VAN DE TAFEL

- Houd uw handen en voeten uit de buurt van het schaarmechanisme.
- Trek de neerlaathendel omhoog om de tafel neer te laten

## SPECIFICATIES

Model	A029087	A029088	A029089	A029090	A031808	A031809
Hefvermogen (kg)	300 kg	300 kg	500 kg	800 kg	150 kg	500 kg
Tafel (mm)	500-813	518-1010	518-1010	518-1010	500-813	518-1010
Tafelhoogte (mm)	288-865	433-1578	438-998	438-998	380-1350	433-1578
Verstelbereik (mm)	577	1145	560	560	970	1145
LxBxH (mm)		961x520x1258	961x520x1183	961-520-1258	1000x500x900	961x520x1270
Pedaalslagen (aantal keer bij benadering)	25	55	44	63	29	90
Wiel	Rub.100	PU150	PU150	PU150	Rub.100	PU150
Gewicht (kg)	69	138	112	115	92	151

## HYDRAULISCH CIRCUIT (zie afbeelding 3 aan het einde van het document)

- A: Hydraulische cilinder  
 B/D: Oliereservoir  
 C: Pompcilinder  
 E: Overdrukklep  
 F: Neerlaatklep  
 1: Heffen  
 2: Neerlaten  
 3: Aanzuiging

## AANBRENGEN VAN DE HANDGREEP EN DE BEDIENINGSKABEL (zie afbeelding 4 aan het einde van het document)

- Bevestig de handgreep aan het frame met de zeskant- bouten en de handgreepzitting.
- Breng de bedieningskabel (C) aan met de gaffelpen (A) en de splitpen (B).
- Steek het uiteinde van de buis voor de bedieningskabel in de beugel (F) met sleuven van het frame. Plaats de beugel met sleuven tussen de stelhoeren (E). Zet vervolgens de buis vast door

de stelhoeren vast te draaien.

- De spanning van de bedieningskabel is al afgesteld vóór aflevering. Als de bedieningskabel moet worden opgerekt, draait u aan beide stelhoeren en trekt u de bedieningskabel in de richting van de pijl.
- D: Neerlaathendel



DE

## HUBTISCH

### Warnhinweise

- Halten Sie Hände und Füße vom Scherenmechanismus FERN.
- Stellen Sie beim Verfahren des Hubtischs sicher, dass KEINE Personen vor oder hinter dem Hubtisch stehen.
- Verfahren Sie den angehobenen Hubtisch NICHT. Andernfalls kann die Last herunterfallen.
- Unter dem Tisch dürfen sich KEINE Personen aufhalten.
- Überladen Sie den Hubtisch NICHT.
- Stellen Sie die Füße NICHT vor die rollenden Räder. Andernfalls kann es zu Verletzungen kommen.
- ACHTEN Sie beim Verfahren des Hubtischs auf unterschiedliche Bodenhöhen. Andernfalls kann die Last herunterfallen.
- Verwenden Sie den Hubtisch NICHT auf schrägem oder geneigtem Untergrund. Andernfalls kann der Hubtisch unkontrollierbar werden und Gefahren verursachen.
- Heben Sie KEINE Personen. Personen können herunterfallen und sich dabei schwere Verletzungen zuziehen.

Lesen Sie die Betriebsanleitung, bis Sie diese vollständig verstanden haben, bevor Sie den Hubtisch verwenden. Befolgen Sie alle Sicherheitshinweise.

- Lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch, und stellen Sie sicher, dass Sie ihren Inhalt vollständig verstanden haben, bevor Sie den Hubtisch in Betrieb nehmen. Durch unsachgemäße Bedienung können Gefahren verursacht werden.
- Dieser Hubtisch ist ein fahrbarer Hubtisch zum Anheben oder Absenken der auf dem Tisch befindlichen Nennlast. Verwenden Sie den Hubtisch AUSSCHLIESSLICH für den beabsichtigten Verwendungszweck.
- Lassen Sie AUSSCHLIESSLICH Personen den Hubtisch bedienen, die mit der ordnungsgemäßen Bedienung vertraut sind.
- Senken Sie den Tisch NICHT zu schnell ab. Andernfalls kann die Last herunterfallen und Gefahren verursachen.
- ACHTEN Sie ständig auf den Zustand der Last. Halten Sie den Hubtisch an, wenn die Last instabil wird.
- Betätigen Sie die Hubtischbremse, wenn die Last auf dem Tisch platziert oder vom Tisch heruntergenommen wird.
- Platzieren Sie die Last NICHT an den Tischrändern. Die Last muss auf mindestens 80 % der Tischfläche verteilt sein.
- Verwenden Sie den Hubtisch nicht, wenn die Last instabil, ungleichmäßig verteilt oder nur lose gestapelt ist. Wartungsarbeiten sind entsprechend den Wartungsanweisungen durchzuführen.
- Nehmen Sie ohne schriftliche Zustimmung des Herstellers KEINE Änderungen am Hubtisch vor.
- ENTFERNEN Sie während der Durchführung von Wartungsarbeiten am Hubtisch jegliche Last vom Tisch und verwenden Sie die Sicherheitsperre, um ein Absenken des Tisches zu verhindern.
- Dieser Hubtisch ist nicht wassergeschützt. Der Hubtisch muss unter trockenen Bedingungen verwendet werden.

### Tägliche Kontrollen

Mit täglichen Kontrollen können Fehlfunktionen und Störungen am Hubtisch festgestellt werden. Überprüfen Sie den Hubtisch auf die folgenden Punkte, bevor Sie ihn in Betrieb nehmen. Wenn Fehlfunktionen oder Störungen festgestellt werden, verwenden Sie den Hubtisch NICHT.

- Überprüfen Sie den Hubtisch auf Kratzer, Verbiegungen und Risse.
- Überprüfen Sie die Leichtgängigkeit der Räder.
- Überprüfen Sie den Zylinder auf Ölaustritt.
- Überprüfen Sie das vertikale Kriechen des Tisches.
- Überprüfen Sie die Funktion der Bremse.
- Überprüfen Sie alle Schrauben und Muttern auf festen Sitz.

### Teilebezeichnungen (siehe Abbildung 1 am Ende des Dokuments)

- 1: Griff
- 2: Absenkhebel
- 3: Tisch
- 4: Gestänge
- 5: Hydraulikeinheit
- 6: Bremspedal
- 7: Hubpedal

### Bedienung der Bremse (siehe Abbildung 2 am Ende des Dokuments)

Die Bremse nur betätigen, wenn der Hubtisch nicht in Bewegung ist.

- (A) Radbremse aktivieren: Betätigen Sie das Bremspedal auf dieser Seite.  
 (B) Bremse lösen: Betätigen Sie das Bremspedal auf der anderen Seite.

### Anheben des Tisches

Überladen Sie den Hubtisch NICHT. Die Nenntragfähigkeit darf nicht überschritten werden. Platzieren Sie die Last NICHT an den Tischrändern. Die Last muss auf mindestens 80 % der Tischfläche verteilt sein.

- Betätigen Sie das Hubpedal mehrmals, bis sich der Tisch in der gewünschten Position befindet.
- Nachdem der Tisch die höchste Position erreicht hat, kann er trotz weiterer Betätigung des Pedals nicht weiter angehoben werden. Nachdem der Tisch die höchste Position erreicht hat, wird der Tisch wieder geringfügig abgesenkt.

### HINWEIS:

Der Hydraulikzylinder hält den Tisch in seiner Position. Aufgrund der physikalischen Eigenschaften des Hydrauliksystems senkt sich der Tisch im Laufe der Zeit langsam ab. Bitte beachten Sie, dass der Tisch nicht unbegrenzt lange in der gleichen Position verbleibt.

A029087	A029088	A029089	A029090	A031808	A031809
300 kg	300 kg	500 kg	800 kg	150 kg	500 kg

### Absenken des Tisches

Halten Sie Hände und Füße vom Scherenmechanismus FERN.

- Ziehen Sie den Absenkhebel nach oben, um den Tisch abzusenken.

### Technische Daten

Modell	A029087	A029088	A029089	A029090	A031808	A031809
Tragfähigkeit (kg)	300 kg	300 kg	500 kg	800 kg	150 kg	500 kg

Tisch (mm)	500 bis 813	518 bis 1010	518 bis 1010	518 bis 1010	500 bis 813	518 bis 1010
Tischhöhe (mm)	288 bis 865	433 bis 1578	438 bis 998	438 bis 998	380 bis 1350	433 bis 1578
Hub (mm)	577	1145	560	560	970	1145
L x B x H (mm)	896 x 500 x 1008	961 x 520 x 1258	961 x 520 x 1183	961 x 520 x 1258	1000 x 500 x 900	961 x 520 x 1270
Pedalbetätigungen (ungefähre Anzahl)	25	55	44	63	29	90
Rad	Rub.100	PU150	PU150	PU150	Rub.100	PU150
Gewicht (kg)	69	138	112	115	92	151

### Hydraulikkreis (siehe Abbildung 3 am Ende des Dokuments)

A: Hydraulikzylinder  
 B/D: Ölbehälter  
 C: Pumpzylinder  
 E: Überdruckventil  
 F: Absenkenventil  
 1: Anheben  
 2: Absenken  
 3: Ansaugen

### Montage des Hebels und des Seilzugs (siehe Abbildung 4 am Ende des Dokuments)

- Montieren Sie den Hebel mit den Sechskantschrauben und dem Hebelsitz am Rahmen.
- Montieren Sie den Seilzug (C) mit dem Gabelendstift (A) und dem Splint (B).
- Setzen Sie das Ende des Seilzugschlauchs in die geschlitzte Halterung (F) am Rahmen ein. Positionieren Sie die geschlitzte Halterung zwischen den Einstellmutter (E). Befestigen Sie den Schlauch anschließend durch Anziehen der Einstellmutter.
- Die Spannung des Seilzugs wird bereits vor der Lieferung eingestellt. Falls die Spannung des Seilzugs erhöht werden muss, stellen Sie beide Einstellmutter entsprechend nach, um den Seilzug in Pfeilrichtung zu spannen.
- D: Absenkehebel

FR

## TABLE ÉLÉVATRICE

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- NE JAMAIS placer le pied ni la main dans les ciseaux.
- NE PAS autoriser de personne tierce à se tenir devant ou derrière l'élevateur en mouvement.
- NE PAS déplacer l'élevateur quand le plateau est en élévation. Risque de chute du chargement.
- NE PAS passer sous le plateau.
- NE PAS surcharger l'élevateur
- TOUJOURS tenir les pieds à l'écart des roues. Risque de blessures.
- ATTENTION à la différence du niveau du sol en déplaçant l'élevateur. Risque de chute du chargement.
- NE PAS utiliser l'élevateur sur une surface inclinée, il pourrait devenir incontrôlable et dangereux.
- NE PAS élever de personnes. Risque de chute et de blessures graves.

LISEZ LE MANUEL D'UTILISATION EN INTÉGRALITÉ AVANT UTILISATION ET ASSUREZ-VOUS D'AVOIR COMPRIS ET DE SUIVRE TOUTES LES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.

- Lisez attentivement ce manuel d'utilisation et assurez-vous de l'avoir compris avant d'utiliser l'élevateur. Une mauvaise utilisation peut se révéler dangereuse.
- Cet élévateur mobile a été conçu pour élever ou abaisser une charge nominale sur le plateau. NE PAS utiliser l'élevateur à des fins autres que celles pour lesquelles il a été prévu.
- NE PAS autoriser de personne tierce à utiliser l'élevateur sans en connaître le fonctionnement.
- NE PAS abaisser le plateau trop rapidement. Risque de chute du chargement. Peut être dangereux.
- Surveiller CONTINUUELLEMENT l'état du chargement. Arrêter l'élevateur si le chargement devient instable.
- Arrêter l'élevateur en plaçant le chargement sur le plateau ou en le retirant.
- NE PAS concentrer le chargement sur un coin du plateau. Le chargement doit être réparti sur au moins 80 % de la surface.
- NE PAS utiliser l'élevateur avec un chargement instable, mal équilibré, ou mal empilé. Effectuer l'entretien selon les instructions de service.
- NE PAS modifier l'élevateur sans autorisation écrite du constructeur.
- ENLEVER le chargement du plateau et utiliser une cale de sécurité pour éviter que le plateau ne s'abaisse en chargeant l'élevateur.
- Cet élévateur n'est pas étanche. Utiliser l'élevateur dans un environnement sec.

### INSPECTION QUOTIDIENNE

Une inspection quotidienne est efficace pour trouver un dysfonctionnement sur l'élevateur. Vérifier les points suivants de l'élevateur avant utilisation. NE PAS utiliser l'élevateur en cas de dysfonctionnement.

- Vérifier les rayures, les courbures et les fissures sur l'élevateur.
- Vérifier la fluidité du mouvement des roues.
- Vérifier une éventuelle fuite d'huile du vérin.
- Vérifier le vérin vertical du plateau.
- Vérifier le bon fonctionnement du frein.
- Vérifier que tous les boulons et écrous sont fermement fixés.

### NOM DES PIÈCES (voir illustration 1 à la fin du document)

- 1 : poignée
- 2 : levier de descente
- 3 : plateau
- 4 : articulation
- 5 : vérin hydraulique
- 6 : pédale de frein
- 7 : pédale d'élévation

### UTILISATION DU FREIN (voir illustration 2 à la fin du document)

Toujours actionner le frein quand l'élevateur n'est pas en mouvement.  
 (A) Freiner la roue : appuyer sur ce côté de la pédale de frein.  
 (B) Relâcher le frein : appuyer sur la pédale de l'autre côté.

### ÉLÉVATION DU PLATEAU

NE PAS surcharger l'élevateur. Ne pas excéder la capacité nominale. NE PAS concentrer le chargement sur un coin du plateau. Le chargement doit être réparti sur au moins 80 % de la surface.

- Appuyer sur la pédale d'élévation plusieurs fois jusqu'à ce que le plateau atteigne la position souhaitée.
- Il n'est pas possible d'élever le plateau au-delà de sa hauteur maximale, même en appuyant sur la pédale d'élévation. Le plateau s'abaisse légèrement après avoir atteint la position la plus élevée.

REMARQUE :

Le vérin hydraulique est conçu pour retenir le plateau. Grâce à la nature du système hydraulique, le plateau s'abaisse très lentement sur une période prolongée. Veuillez noter que le plateau ne reste pas dans la même position indéfiniment.

A029087	A029088	A029089	A029090	A031808	A031809
300 kg	300 kg	500 kg	800 kg	150 kg	500 kg

### DESCENTE DU PLATEAU

NE JAMAIS placer le pied ni la main dans les ciseaux.  
 • Tirer le levier de descente pour faire descendre le plateau

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	A029087	A029088	A029089	A029090	A031808	A031809
Capacité (kg)	300 kg	300 kg	500 kg	800 kg	150 kg	500 kg
Plateau (mm)	500 - 813	518 - 1010	518 - 1010	518 - 1010	500 - 813	518 - 1010
Hauteur du plateau (mm)	288 - 865	433 - 1578	438 - 998	438 - 998	380 - 1350	433 - 1578
Course (mm)	577	1145	560	560	970	1145
L x l x H (mm)		961 x 520 x 1258	961 x 520 x 1183		1000 x 500 x 900	961 x 520 x 1270
Coups de pédale (nombre approx.)	25	55	44	63	29	90
Roue	Rub.100	PU150	PU150	PU150	Rub.100	PU150
Poids (kg)	69	138	112	115	92	151

### CIRCUIT HYDRAULIQUE (voir illustration 3 à la fin du document)

A : vérin hydraulique  
 B/D : réservoir d'huile  
 C : cylindre de pompe  
 E : soupape de sécurité  
 F : soupape de descente  
 1 : élévation  
 2 : descente  
 3 : suction

### INSTALLATION DU MANCHE ET DU CÂBLE DE COMMANDE (voir illustration 4 à la fin du document)

- Installez le manche sur le châssis avec la vis à six pans à la base de ce dernier.
- Installez le câble de commande (C) avec la chape à fourche (A) et la goupille fendue (B).
- Insérez l'extrémité de la gaine du câble de commande dans le support à fente (F) sur le châssis. Placez le support à fente entre les écrous de réglage (E). Ensuite, fixez la gaine en tournant les écrous de réglage.
- La tension du câble de commande est déjà ajustée avant livraison. Si vous devez tendre le câble de commande, tournez les deux écrous de réglage et tendez le câble dans la direction de la flèche.
- D : Levier de descente

PT

## CARRO COM PLATAFORMA ELEVATÓRIA

### INDICAÇÕES: PERIGO E ATENÇÃO

- NÃO coloque os pés ou as mãos no mecanismo pantógrafo.
- NÃO permita a presença de outras pessoas à frente ou atrás do carro com plataforma elevatória quando este estiver em movimento.
- NÃO desloque o carro com plataforma elevatória quando a plataforma estiver subida. A carga pode cair.
- NÃO se coloque na área por baixo da plataforma.
- NÃO sobrecarregue o carro com plataforma elevatória.
- NÃO coloque os pés à frente das rodas enquanto estiverem em movimento. Pode haver ferimentos.
- Quando estiver a deslocar o carro com plataforma elevatória, tome ATENÇÃO aos desníveis no piso. A carga pode cair.
- NÃO utilize o carro com plataforma elevatória em declives nem em superfícies inclinadas, pois pode perder o controlo do dispositivo e criar situações de perigo.
- NÃO eleve pessoas. As pessoas podem cair e lesionar-se com gravidade.

ANTES DE UTILIZAR O CARRO COM PLATAFORMA ELEVATÓRIA, LEIA O MANUAL DE UTILIZAÇÃO NA ÍNTEGRA E CERTIFIQUE-SE DE QUE O ENTENDEU NA TOTALIDADE E DE QUE SEGUIE À RISCA TODAS AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA.

- Leia este manual de utilização atentamente e certifique-se de que o entendeu na totalidade antes de utilizar o carro com plataforma elevatória. A utilização indevida pode criar situações de perigo.
- Trata-se de um carro com plataforma elevatória, que se destina a elevar ou a baixar as cargas previstas. Utilize o carro EXCLUSIVAMENTE para o fim a que se destina.
- NÃO permita que o carro com plataforma elevatória seja utilizado por pessoas que não estejam familiarizadas com a sua operação.
- NÃO baixe a plataforma demasiado depressa. A carga pode cair e criar situações de perigo.
- OBSERVE o estado da carga permanentemente. Deixe de operar o carro com plataforma elevatória, se a carga se tornar instável.
- Trave o carro com plataforma elevatória ao deslocar a carga para cima ou para fora da plataforma.
- NÃO coloque a carga apenas num lado da plataforma ou na sua extremidade. A carga deve ser distribuída pelo menos por 80% da área da plataforma.
- NÃO utilize o carro com plataforma elevatória com carga instável, não equilibrada ou mal empilhada. Proceda à manutenção de acordo com as instruções de serviço.
- NÃO faça qualquer alteração no carro com plataforma elevatória sem autorização escrita do

fabricante.

- Para proceder à manutenção do carro, RETIRE a carga da plataforma e acione o imobilizador de segurança de modo a prevenir o abaixamento da plataforma.
- Este carro com plataforma elevatória não foi concebido para ser resistente à água. Utilize o carro com plataforma elevatória apenas em ambientes secos.

## INSPEÇÃO DIÁRIA

A inspeção diária permite detetar, de forma eficaz, avarias ou falhas no carro com plataforma elevatória. Antes de utilizar o carro com plataforma elevatória, deve verificar os seguintes pontos. NÃO utilize o carro com plataforma elevatória caso tenha detetado alguma avaria ou falha.

- Verifique se existem riscos, deformações ou fissuras no carro com plataforma elevatória.
- Verifique a boa mobilidade das rodas.
- Verifique se existe fuga de óleo a partir do cilindro.
- Verifique o movimento vertical dos garfos.
- Verifique o funcionamento do travão.
- Verifique se todos os parafusos e porcas estão bem apertados.

### Designação das peças (veja a ilustração 1 no final do documento)

- Pega
- Manípulo de abaixamento
- Plataforma
- Pantógrafo
- Unidade hidráulica
- Pedal de travão
- Pedal de elevação

### UTILIZAR O TRAVÃO (veja a ilustração 2 no final do documento)

Trave sempre o carro com plataforma elevatória quando não se encontrar em movimento.

(A) Travar a roda: carregue no pedal de travão neste lado do pedal de travão.

(B) Soltar o travão: carregue no pedal de travão no lado oposto do pedal de travão.

### ELEVAR A PLATAFORMA

NÃO sobrecarregue o carro com plataforma elevatória. Respeite a capacidade de carga nominal. NÃO coloque a carga apenas num lado da plataforma ou na sua extremidade. A carga deve ser disposta pelo menos por 80% da área da plataforma.

- Carregue várias vezes no pedal de elevação até a plataforma alcançar a posição pretendida.
- Depois de a plataforma ter alcançado a posição mais elevada, não sobe mais mesmo que continue a carregar no pedal de elevação. A plataforma baixa ligeiramente depois de ter atingido a posição mais elevada.

NOTA:

O cilindro hidráulico foi concebido para suportar a plataforma. Como é natural nos sistemas hidráulicos, a plataforma vai baixando muito lentamente após um longo período de tempo. Convém ter presente que a plataforma não se mantém sempre na mesma posição.

A029087	A029088	A029089	A029090	A031808	A031809
300 kg	300 kg	500 kg	800 kg	150 kg	500 kg

### BAIXAR A PLATAFORMA

NÃO coloque os pés ou as mãos no mecanismo pantógrafo.

- Para baixar a plataforma, puxe o manípulo de abaixamento para cima

### DADOS TÉCNICOS

Modelo	A029087	A029088	A029089	A029090	A031808	A031809
Capacidade (kg)	300 kg	300 kg	500 kg	800 kg	150 kg	500 kg
Plataforma (mm)	500-813	518-1010	518-1010	518-1010	500-813	518-1010
Altura da plataforma (mm)	288-865	433-1578	438-998	438-998	380-1350	433-1578
Curso (mm)	577	1145	560	560	970	1145
C x L x A (mm)		961x520x1258	961x520x1183	961-520-1258	1000x500x900	961x520x1270
N.º de acionamentos do pedal até ao topo (n.º aprox. de vezes)	25	55	44	63	29	90
Roda	Rub.100	PU150	PU150	PU150	Rub.100	PU150
Peso (kg)	69	138	112	115	92	151

### CIRCUITO HIDRÁULICO (veja a ilustração 3 no final do documento)

- A: Cilindro hidráulico  
B/D: Reservatório de óleo  
C: Cilindro da bomba  
E: Válvula de segurança  
F: Válvula de abaixamento  
1: Elevação  
2: Abaixamento  
3: Sucção

### COMO INSTALAR A PEGA E CABO DE CONTROLO (veja a figura 4 no final do documento)

- Instale a pega na estrutura com os parafusos sextavados e a respetiva base.
- Instale o cabo de controlo (C) com o pino tipo forquilha (A) e o contrapino (B).
- Encaixe a extremidade do tubo do cabo de controlo no suporte com ranhuras (F) na estrutura. Coloque o suporte com ranhuras entre as porcas de ajuste (E). Em seguida, fixe o tubo, rodando as porcas de ajuste.
- A tensão do cabo de controlo foi regulada previamente à entrega. Se for necessário esticar o cabo de controlo, rode as duas porcas de ajuste e estique o cabo no sentido da seta.
- D: Manípulo de abaixamento



ES



IT



NO

## LØFTEBORD

### ADVASEL

- IKKE legg foten eller hånden i saksemekanismen.
- IKKE la noen annen person stå foran eller bak løfteren når den er i bevegelse.
- IKKE flytt løfteren når den er løftet opp. Last kan falle av.
- IKKE gå inn under bordet.
- IKKE overbelast løfteren.
- IKKE plasser fotter foran hjulene. Det kan forårsake skader.
- VÆR OPPMERKSOM på høydeforskjeller i underlaget når løfteren er i bevegelse. Last kan falle av.
- IKKE bruk løfteren i en bakke eller en stigning. Da kan løfteren bli umulig å kontrollere og forårsake fare.
- IKKE bruk bordet til å løfte folk. Da kan de falle av og pådra seg alvorlige skader.

LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR BRUK, OG SØRG FOR AT DU FORSTÅR OG FØLGER SIKKERHETSINSTRUKSJONENE.

- Les denne bruksanvisningen nøye før bruk, og sørg for at du forstår sikkerhetsinstruksjonene. Uriktig bruk kan forårsake fare.
- Denne løfteren er flyttbar og utformet for å løfte eller senke en bestemt last. IKKE bruk løfteren til noe annet enn det den er ment for.
- IKKE la personer som ikke forstår hvordan løfteren fungerer, bruke den.
- IKKE senk bordet for raskt. Da kan lasten falle av og forårsake skade.
- Hold øye med lasten HELE TIDEN. Stopp løfteren hvis lasten blir ustabil.
- Brems løfteren når du laster av eller på.
- IKKE last på siden eller langs enden. Lasten må fordeles på minst 80 % av bordområdet.
- IKKE bruk løfteren med en ustabil, ubalansert eller løstsittende last. Utfør vedlikeholdsarbeid i henhold til serviceinstruksjonene.
- IKKE utfør endringer på løfteren uten produsentens skriftlige samtykke.
- FJERN last fra bordet, og bruk sikkerhetsknappen for å unngå at bordet senkes når du utfører service.
- Denne løfteren er ikke vannavstøtende. Bruk løfteren i tørre omgivelser.

### DAGLIG KONTROLL

Daglige kontroller er en effektiv måte å oppdage feil eller mangler på løfteren på. Sjekk løfteren for følgende punkter før bruk. IKKE bruk løfteren hvis det oppdages feil eller mangler.

- Se etter riper, bøyde deler eller sprekker på løfteren.
- Sjekk at hjulene beveger seg jevnt.
- Sjekk om det lekket olje fra sylindere.
- Sjekk gaffelens vertikale fart.
- Sjekk at bremsene fungerer.
- Sjekk at alle bolter og mutre er festet ordentlig.

### NAVN PÅ DELER (se figur 1 på slutten av dokumentet)

- Håndtak
- Senkespak
- Bord
- Bindeledd
- Hydraulikkenshet
- Bremsepedal
- Løftepedal

### BRUK AV BREMSEN (se figur 2 på slutten av dokumentet)

Sett bremsene på løfteren når den ikke er i bevegelse.

(A) Brems hjulet: Trykk på bremsepedalen på denne siden av bremsepedalen.

(B) Slippe opp bremsen: Trykk på bremsepedalen på den andre siden av bremsepedalen.

### LØFTE BORDET

IKKE overbelast løfteren. Hold deg innenfor den oppgitte kapasiteten. IKKE last på siden eller langs enden. Lasten må fordeles på minst 80 % av bordområdet.

- Trykk ned løftepedalen gjentatte ganger til bordet når den ønskede posisjonen.
- Bordet kan ikke løftes ytterligere når det har nådd sitt høyeste punkt, selv ikke om du trykker ned løftepedalen. Bordet senkes noe når det har nådd sitt høyeste punkt.

MERK:

Den hydrauliske sylindere er utformet for å holde bordet oppe. Som med de fleste hydraulikkssystemer senkes bordet veldig sakte over en lengre periode. Merk at bordet ikke holder seg i den samme posisjonen på ubestemt tid.

A029087	A029088	A029089	A029090	A031808	A031809
300 kg	300 kg	500 kg	800 kg	150 kg	500 kg

### SENKE BORDET

IKKE legg foten eller hånden i saksemekanismen.

- Dra senkespaken opp for å senke bordet

### SPEKIFIKASJONER

Modell	A029087	A029088	A029089	A029090	A031808	A031809
Kapasitet (kg)	300 kg	300 kg	500 kg	800 kg	150 kg	500 kg
Bord (mm)	500-813	518-1010	518-1010	518-1010	500-813	518-1010
Bordhøyde (mm)	288-865	433-1578	438-998	438-998	380-1350	433-1578
Slag (mm)	577	1145	560	560	970	1145
L x B x H (mm)		961x520x1258	961x520x1183	961-520-1258	1000x500x900	961x520x1270

Pedalbruk (antall ganger)	25	55	44	63	29	90
Hjul	Rub.100	PU150	PU150	PU150	Rub.100	PU150
Vekt (kg)	69	138	112	115	92	151

#### HYDRAULIKKRETS (se figur 3 på slutten av dokumentet)

A: Hydraulisk sylinder  
B/D: Oljetank  
C: Pumpeylinder  
E: Avlastningsventil  
F: Senkeventil  
1: Løfting  
2: Senking  
3: Innsuging

#### SLIK MONTERER DU HÅNDTAKET OG KONTROLLKABELN (se figur 4 på slutten av dokumentet)

- Monter håndtaket på rammen med de sekskantede boltene og leddet.
- Monter kontrollkabelen (C) med gaffelbolten (A) og splinten (B).
- Før inn enden på kontrollkabelslangen i vinkeljernet (F) på rammen. Plasser vinkeljernet mellom justeringsmutrene (E). Fest deretter slangen ved å vri på justeringsmutrene.
- Strammingen på kontrollkabelen har allerede blitt justert før levering. Hvis du må strekke kontrollkabelen, kan du vri på begge justeringsmutrene og strekke kabelen i pilens retning.
- D: Senkespak



SV

## LYFTBORD

#### VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Stick INTE in hender eller føtter i saxmekanismen.
- Tillåt INTE andre personer att stå framför eller bakom lyftbordet när det är i rörelse.
- Flytta INTE lyftbordet när bordet är i opplyft läge. Lasten kan falla av.
- Vistas INTE under bordet.
- Överbelasta INTE lyftbordet.
- Placera INTE føtter framför rullande hjul. Det kan leda till personskador.
- Var OBSERVANT på förändringar i golvet när lyftbordet förflyttas. Lasten kan falla av.
- Använd INTE lyftbordet i oppåt- eller nedåtsluttande plan. Lyftbordet kan bli ukontrollerbart och försaka fara.
- Lyft INTE personer. Personer kan falla av och få allvarliga skador.

LÅS HELA BRUKSANVISNINGEN FÖRE ANVÄNDNING OCH SE TILL ATT DU FULLSTÄNDIGT FÖRSTÅR OCH FÖLJER ALLA SÄKERHETSANVISNINGAR.

- Läs den här bruksanvisningen noggrant och se till att du förstår den fullständigt innan du använder lyftbordet. Felaktig hantering kan leda till fara.
- Det här lyftbordet är ett flyttbart lyftbord utformat att lyfta och sänka angiven märklaster på bordet. Använd INTE lyftbordet för andra ändamål än avsedd användning.
- Låt INTE personer hantera lyftbordet om de inte förstår hur det fungerar.
- Sänk INTE bordet för snabbt. Lasten kan falla av och utgöra en fara.
- Observera lastens skick HELA TIDEN. Stoppa manövreringen av lyftbordet om lasten blir instabil.
- Bromsa lyftbordet när du skjuter lasten på eller av bordet.
- Snedbelasta INTE bordet. Lasten ska fördelas över minst 80 % av bordsytan.
- Använd INTE lyftbordet med instabil, obalanserad eller löst staplad last. Underhåll lyftbordet i enlighet med serviceanvisningarna.
- Modifiera INTE lyftbordet utan tillverkarens skriftliga godkännande.
- TA BORT last från bordet och använd säkerhetsoppare för att förhindra att bordet sänks under servicearbete.
- Det här lyftbordet är inte konstruerat att tåla vatten. Använd lyftbordet under torra förhållanden.

#### DAGLIG KONTROLL

Daglig kontroll är ett effektivt sätt att upptäcka funktionsfel och andra fel på lyftbordet. Kontrollera följande på lyftbordet innan det används. Använd INTE lyftbordet om du upptäcker funktionsfel eller andra fel.

- Kontrollera om det finns repor, böjda delar eller sprickor på lyftbordet.
- Kontrollera att hjulen rullar mjukt och obehindrat.
- Kontrollera om cylindern läcker olja.
- Kontrollera bordets vertikala krypning.
- Kontrollera bromsfunktionen.
- Kontrollera att alla bultar och muttrar är ordentligt åtdragna.

#### NAMN PÅ DELAR (se bild 1 i slutet av dokumentet)

1: Handtag  
2: Sänkningsspak  
3: Bord  
4: Stångsystem  
5: Hydraulenhet  
6: Bromspedal  
7: Lyftpedal

#### BROMSENS FUNKTION (se bild 2 i slutet av dokumentet)

Bromsa alltid lyftbordet när det inte ska förflyttas.

- (A) Bromsa hjulet: Trampa ned bromspedalen på den här sidan av bromspedalen.  
(B) Frigöra bromsen: Trampa ned bromspedalen på andra sidan av bromspedalen.

#### LYFTA BORDET

Överbelasta INTE lyftbordet. Överskrid inte angiven kapacitet. Snedbelasta INTE bordet. Lasten ska fördelas över minst 80 % av bordsytan.

- Trampa ned lyftpedalen flera gånger tills bordet når önskat läge.
- Bordet höjs inte när det har nått det högsta läget även om lyftpedalen trampas ned. Bordet sänks något när det har nått det högsta läget.

#### ANMÄRKNING:

Hydraulcylindern är utformad att hålla bordet. Det är naturligt för hydraulsystemet att bordet sänker sig mycket långsamt över en längre tid. Observera att bordet inte stannar kvar i samma läge under obegränsad tid.

A029087	A029088	A029089	A029090	A031808	A031809
300 kg	300 kg	500 kg	800 kg	150 kg	500 kg

#### SÄNKA BORDET

Stick INTE in hender eller føtter i saxmekanismen.

- Dra sänkningsspaken oppåt så sänks bordet

#### SPECIFIKATIONER

Modell	A029087	A029088	A029089	A029090	A031808	A031809
Kapacitet (kg)	300 kg	300 kg	500 kg	800 kg	150 kg	500 kg
Bord (mm)	500-813	518-1010	518-1010	518-1010	500-813	518-1010
Bord Höjd (mm)	288-865	433-1578	438-998	438-998	380-1350	433-1578
Lyfthöjd (mm)	577	1145	560	560	970	1145
L x B x H (mm)	896 x 500 x 1008	961 x 520 x 1258	961 x 520 x 1183	961-520-1258	1000 x 500 x 900	961x520x 1270
Pedaltramp (cirkaantal)	25	55	44	63	29	90
Hjul	Rub.100	PU150	PU150	PU150	Rub.100	PU150
Vikt (kg)	69	138	112	115	92	151

#### HYDRAULIKKRETS (se bild 3 i slutet av dokumentet)

A: Hydraulcylinder  
B/D: Oljebehållare  
C: Pumpeylinder  
E: Övertrycksventil  
F: Sänkningventil  
1: Lyftning  
2: Sänkning  
3: Sugning

#### INSTALLERA HANDTAG OCH STYRKABEL (se bild 4 i slutet av dokumentet)

- Installerer handtaget på rammen med sekskantbultarna och handtagsskållaren.
- Installerer styrkabeln (C) med gaffelbulten (A) og sprinten (B).
- Før in ånden på styrkabelslangen i hållaren med slits (F) på rammen. Placera hållaren med slits mellom installningsmuttrarna (E). Fixera sedan slangen genom att vrida installningsmuttrarna.
- Styrkabelns spänning har ställts in redan före leveransen. Om det är nödvändigt att sträcka styrkabeln vrider du på båda installningsmuttrarna och sträcker kabeln i pilens riktning.
- D: Sänkningsspak



FI

## NOSTOPÖYTÄ

#### VAROITUS JA HUOMIO

- Älä vie jalkaa tai kättä saksimekanismin sisään.
- ÄLÄ anna toisen henkilön seistä nostimen edessä tai takana sen liikkeessä.
- ÄLÄ liikuta nostinta, kun pöytä on nostettu ylös. Kuorma voi pudota.
- ÄLÄ mene pöydän alle.
- ÄLÄ ylikuormaa nostinta.
- ÄLÄ aseta jalkaa liikkuvien pyörien eteen. Seurauksena voi olla loukkaantuminen.
- VARO kynnyksiä, kun liikutat nostinta. Kuorma voi pudota.
- ÄLÄ käytä nostinta rinteessä tai kaltevalla pinnalla. Nostin voi muuttua epävakaaksi ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- ÄLÄ nosta ihmisiä. Ihmiset voivat pudota alas ja loukkaantua vakavasti.

LUE KÄYTTÖOPAS KOKONAAN ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ JA VARMISTA, ETTÄ YMMÄRRÄT KAIKKI TURVALLISUUSOHJEET JA NOUDATAT NIITÄ.

- Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja varmista, että ymmärrät sen sisällön, ennen kuin käytät nostinta. Virheellinen käyttö voi aiheuttaa vaaratilanteen.
- Tämä nostin on liikuteltava nostopöytä, joka on tarkoitettu ohjearvojen mukaisen kuorman nostamiseen tai laskemiseen. ÄLÄ käytä nostinta muuhun kuin määritettyyn tarkoitukseen.
- ÄLÄ anna nostinta sellaisen henkilön käyttöön, joka ei ymmärrä sen toimintaa.
- ÄLÄ laske pöytä liian nopeasti. Kuorma voi pudota ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- TARKKAILE kuormaa koko ajan. Keskeytä nostimen käyttö, jos kuorma muuttuu epävakaaksi.
- Lukitse nostimen jarru, kun liikutat kuorman pöydälle tai siltä pois.
- ÄLÄ aseta kuormaa pöydän sivuun tai vain toiseen päähän. Vähintään 80 % kuormasta on oltava pöytäalueella.
- ÄLÄ KÄYTÄ nostinta, jos kuorma on epävaka, epätasapainossa tai huonosti pinottu. Tee huoltotyöt huolto-ohjeiden mukaan.
- ÄLÄ muuntele nostinta ilman valmistajan kirjallista lupaa.
- Kun nostinta huolletaan, tyhjennä pöytä kuormasta ja käytä turvapsäyttimiä, jotka estävät pöydän laskeutumisen.
- Nostinta ei ole suunniteltu kestämään vettä. Käytä nostinta vain kuivissa olosuhteissa.

#### PÄIVITTÄISET TARKASTUKSET

Päivittäisillä tarkastuksilla voit löytää nostimen viat tehokkaasti. Tarkista nostimesta alla luetellut kohdat ennen käyttöä. ÄLÄ käytä nostinta, jos siitä löytyy vika.

- Tarkista, onko nostimessa naarmuja, lommoja tai murtumia.
- Tarkista, että pyörät pyörivät esteettä.
- Tarkista, onko sylinterissä öljyvuotoa.
- Tarkista haarukoiden pystysuora liike.
- Tarkista jarrujen toiminta.
- Tarkista, että kaikki ruuvit ja mutterit on kiristetty tiukasti.

#### OSAT (katso kuva 1 asiakirjan lopussa)

1: Kahva  
2: Laskuvipu  
3: Pöytä  
4: Nivel  
5: Hydrauliyksikkö  
6: Jarrupoljin  
7: Nostopoljin

#### JARRUJEN TOIMINTA (katso kuva 2 asiakirjan lopussa)

Pidä jarru aina käytössä, kun nostinta ei siirretä.

(A) Jarruttaminen: Paina jarrupoljinta täältä puolelta.

(B) Jarrun vapauttaminen: Paina jarrupoljinta toiselta puolelta.

## PÖYDÄN NOSTAMINEN

ÄLÄ ylikuormaa nostinta. Noudata nostimen nimelliskapasiteettia. ÄLÄ aseta kuormaa pöydän sivuun tai vain toiseen päähän. Vähintään 80 % kuormasta on oltava pöytäalueella.

- Paina nostopoljinta useita kertoja, kunnes pöytä on halutussa asennossa.
- Pöytä ei nouse korkeinta asentoa ylemmäs, vaikka nostopolkimen painamista jatkettaisiin. Korkeimman asennon saavuttamisen jälkeen pöytä laskeutuu hieman.

HUOMAUTUS:

Hydraulisyliinteri on suunniteltu pitämään pöytä ylhäällä. Hydraulijärjestelmän luonteen vuoksi pöytä laskeutuu hitaasti pitkän ajan kuluessa. Huomaa, että pöytä ei pysy samassa asennossa ikuisesti.

A029087	A029088	A029089	A029090	A031808	A031809
300 kg	300 kg	500 kg	800 kg	150 kg	500 kg

## PÖYDÄN LASKEMINEN

Älä vie jalkaa tai kättä saksimekanismin sisään.

- Vedä laskuvipu ylös, niin pöytä laskeutuu alas.

## TEKNISET TIEDOT

Malli	A029087	A029088	A029089	A029090	A031808	A031809
Kapasiteetti (kg)	300 kg	300 kg	500 kg	800 kg	150 kg	500 kg
Pöytä (mm)	500–813	518–1010	518–1010	518–1010	500–813	518–1010
Pöydän korkeus (mm)	288–865	433–1578	438–998	438–998	380–1350	433–1578
Nostokorkeus (mm)	577	1145	560	560	970	1145
P x L x K (mm)	896 x 500 x 1008	961 x 520 x 1258	961 x 520 x 1183	961 x 520 x 1258	1000 x 500 x 900	961 x 520 x 1270
Polkaisujen määrä (noin)	25	55	44	63	29	90
Pyörä	Rub.100	PU150	PU150	PU150	Rub.100	PU150
Paino (kg)	69	138	112	115	92	151

## HYDRAULIIKKAKAAVIO (katso kuva 3 asiikirjan lopussa)

A: Hydraulisyliinteri

B/D: Öljysäiliö

C: Pumpun sylinteri

E: Rajoitusventtiili

F: Laskuventtiili

1: Nosto

2: Lasku

3: Imu

## KAHVAN JA OHJAUSVAIJERIN ASENTAMINEN (katso kuva 4 asiikirjan lopussa)

- Asenna kahva kuusiokantapultilla sen kiinnityskohtaan rungossa.
- Kiinnitä ohjausvaijeri (C) tapin (A) ja sokan (B) avulla.
- Aseta ohjausvaijerin letkun pää sen kannatinhaarukkaan (F) rungossa. Aseta kannatinhaarukka säätömutterien (E) väliin. Kiinnitä letku kiristämällä säätömutterit.
- Ohjausvaijerin kireys on säädetty jo ennen laitteen toimitusta. Jos ohjausvaijeria on venytettävä, käännä molempia säätömuttereita ja venytä vaijeria nuolen suuntaan.
- D: Laskuvipu



HU

## EMELŐASZTAL

### FIGYELMEZTETÉSEK ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK

- NE tegye kezét vagy lábát a keresztagok közé.
- NE hagyja, hogy mások az emelő elé vagy mögé álljanak, mikor az mozgásban van.
- NE mozgassa az emelőt, ha az asztal felemelt állapotban van. Ellenkező esetben a teher leeshet.
- NE másszon az asztal alá.
- NE terhelje túl az emelőt.
- NE tegye a lábát a kerekek elé. Sérülést okozhat.
- Az emelő mozgásakor ÜGYELJEN a padló szintkülönbségeire. Ellenkező esetben a teher leeshet.
- Ne használja az emelőt lejtős felületen. Az emelő irányíthatatlanná válhat, és veszélyes helyzetet teremthet.
- Az emelővel ne emeljen fel másokat. Leeshetnek, és súlyosan megsérülhetnek.

HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA VÉGIG A KEZELÉSI ÚTMUTATÓT, VALAMINT ÉRTTELMEZZE ÉS TARTSA BE AZ ÖSSZES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁST.

- Az emelő használata előtt figyelmesen olvassa el a jelen útmutatót. A nem megfelelő használat veszélyes helyzeteket teremthet.
- Az emelő egy mozgatható emelő, mellyel meghatározott tömegű terheket lehet felemelni vagy leereszteni. NE használja az emelőt a rendeltetésétől eltérő célokra.
- NE engedje, hogy olyan személy használja az emelőt, aki nem tudja azt kezelni.
- NE engedje le túl gyorsan az asztalt. A teher leeshet, és veszélyes helyzetet teremthet.
- FOLYAMATOSAN figyelje a teher állapotát. Függeszse fel az emelő használatát, ha instabillá válik. A fékkel rögzítse az emelőt, mikor terhet csúsztat az emelőre vagy arról le.
- A terhet ne az oldalával vagy a szélével helyezze az emelőre. A teher legalább az asztal 80%-át foglalja el.
- NE használja az emelőt instabil, kiegyensúlyozatlan vagy lazán egymásra rakodott teherrel. Az Karbantartási utasítások alapján rendszeresen tartsa karban az emelőt.
- A gyártó írásos engedélye nélkül NE módosítsa az emelőt.
- Karbantartáskor TÁVOLítsa el a terhet az asztalról, és használjon biztonsági támaszokat, melyek megakadályozzák, hogy az asztal lesüllyedjen.
- Az emelő nem vizálló. Kizárólag száraz körülmények között használja.

## NAPI ÁTVIZSGÁLÁS

A napi átvizsgálással eredményesen kiszűrhető az emelő üzemzavara vagy egyéb hibája. Használat előtt a következőket ellenőrizze az emelőn. NE használja az emelőt, ha bármilyen üzemzavart vagy hibát talál.

- Ellenőrizze, hogy vannak-e karmok, elhajlások vagy repedések az emelőn.
- Ellenőrizze, hogy a kerekek finoman járnak-e.
- Ellenőrizze, hogy nem szivárog-e olaj a hengerből.
- Ellenőrizze az asztal függőleges mozgását.
- Ellenőrizze a fék működését.
- Ellenőrizze, hogy minden csavar és anya megfelelően meg van-e húzva.

## ALKATRÉSZEK ELNEVEZÉSEI (lásd az 1. ábrát a dokumentum végén)

- Fogantyú
- Süllyesztőkar
- Asztal
- Kereszttag
- Hidraulikus egység
- Fékpédál
- Emelőpedál

## A FÉK MŰKÖDTETÉSE (lásd a 2. ábrát a dokumentum végén)

Mindig fékezze le az emelőt, ha az nincs mozgásban.

(A) A kerék fékezése: Nyomja le a fékpédált ezen az oldalon.

(B) A fék kioldása: Nyomja le a fékpédált a másik oldalon.

## AZ ASZTAL FELEMELÉSE

NE terhelje túl az emelőt. Ne haladja meg a névleges terhelési kapacitást. A terhet ne az oldalával vagy a szélével helyezze az emelőre. A teher legalább az asztal 80%-át foglalja el.

- Az emelőpedál nyomkodásával emelje az asztalt a kívánt magasságra.
- Ha az asztal elérte a legmagasabb pontját, a pedál további nyomkodása révén sem fog magasabbra emelkedni. Az asztal, miután elérte a legmagasabb pontját, kismértékben visszасüllyed.

MEGJEGYZÉS:

A hidraulikus munkahenger rendeltetése megtartani az asztalt. A hidraulikus rendszer természetéből fakadóan hosszabb idő után az asztal nagyon lassan fog süllyedni. Ne feledje, hogy az asztal nem marad ugyanabban a magasságban a végtelenségig.

A029087	A029088	A029089	A029090	A031808	A031809
300 kg	300 kg	500 kg	800 kg	150 kg	500 kg

## AZ ASZTAL LEENGEDÉSE

NE tegye kezét vagy lábát a kereszttagok közé.

- Húzza fel a süllyesztőkart, és az asztal leereszkedik.

## JELLEMZŐK

Típus	A029087	A029088	A029089	A029090	A031808	A031809
Terhelhetőség (kg)	300 kg	300 kg	500 kg	800 kg	150 kg	500 kg
Asztal (mm)	500–813	518–1010	518–1010	518–1010	500–813	518–1010
Asztalmagasság (mm)	288–865	433–1578	438–998	438–998	380–1350	433–1578
Emelési löket (mm)	577	1145	560	560	970	1145
ho x szé x ma (mm)		961x520x1258	961x520x1183		1000x500x900	961x520x1270
Pedál-nyomások a legmagasabb szint eléréséhez (kb.)	25	55	44	63	29	90
Kerék	Gumi,100	PU, 150	PU, 150	PU, 150	Gumi,100	PU, 150
Tömeg (kg)	69	138	112	115	92	151

## HYDRAULIKAKÖR (lásd a 3. ábrát a dokumentum végén)

A: Hidraulikus munkahenger

B/D: Olajtartály

C: Szivattyúhenger

E: Nyomáscsökkentő szelep

F: Süllyesztőszelep

1: Emelés

2: Süllyesztés

3: Szívás

## A FOGANTYÚ ÉS A VEZÉRLŐKÁBEL FELSZERELÉSE (lásd a 4. ábrát a dokumentum végén)

- A hatlapfejű csavarokkal és a fogantyúfészekkel szerelje fel a fogantyút a keretre.
- Egy villás végű csappal (A) és egy sasszeggel (B) szerelje fel a vezérlőkábelt (C).
- Illesse a vezérlőkábel-cső végét a kereten található rögzítőkonzolja (F). Helyezze a rögzítőkonzolta a beállítóanyák (E) közé. A beállítóanyák elforgatásával rögzítse a csövet.
- A vezérlőkábel feszessége szállítás előtt beállításra került. Ha a vezérlőkábel mégis meg kell feszíteni, forgassa el mindkét beállítóanyát, és feszítse a kábelt a nyíl irányába.
- D: Süllyesztőkar



SK

## ZDVÍHACÍ STÔL

### VAROVANIE A UPOZORNENIE

- NEVKLADAJTE chodidlá ani ruky do nožnicového mechanizmu.
- Keď sa vozík pohybuje, dajte na to, aby iná osoba NESTÁLA pred ním ani za ním.
- Keď je stôl vo zdvihutej polohe, vozíkom NEPOHYBUJTE. V opačnom prípade môže zo stola spadnúť náklad.
- NEVCHÁDZAJTE pod stôl.
- Vozík NEPREŤAŽUJTE.
- NEVKLADAJTE chodidlá pred kolesá. V opačnom prípade hrozí riziko zranenia.
- Keď presúvate vozík, SLEDUJTE výškový rozdiel úrovne podlahy. V opačnom prípade môže zo stola spadnúť náklad.

- NEPOUŽÍVAJTE vozík v stúpaniach ani na naklonenom povrchu – v opačnom prípade hrozí riziko straty kontroly nad vozíkom a súvisiaceho nebezpečenstva.
- NEZDVÍHAJTE ľudí. Osoby môžu spadnúť a utrpieť vážne zranenie.

PRED ZAČATÍM POUŽÍVANIA SI PREČÍTAJTE CELÚ PREVÁDZKOVÚ PRÍRUČKU, SNAŽTE SA DOKONALE POROZUMIEŤ VŠETKÝM BEZPEČNOSTNÝM POKYNOM A DODRŽIAVAJTE ICH.

- Pred začatím používania vozíka si dôkladne prečítajte túto prevádzkovú príručku a snažte sa porozumieť celému jej obsahu. Nesprávne použitie môže viesť k nebezpečenstvu.
- Toto zariadenie je pohyblivý vozík, ktorý slúži na zdvíhanie alebo spúšťanie menovitého nákladu na stole. Vozík NEPOUŽÍVAJTE na žiadne iné než určené účely.
- Dbajte na to, aby osoba, ktorá nepozná systém ovládania vozíka, vozík NEPOUŽÍVALA.
- Stôl NESPUŠŤAJTE príliš rýchlo. V opačnom prípade hrozí riziko pádu nákladu a súvisiaceho nebezpečenstva.
- SLEDUJTE stav nákladu. Ak sa naruší stabilita nákladu, prestaňte vozík používať.
- Keď posúvate náklad z vozíka alebo na vozík, vozík zabrzdíte.
- NEUKLADAJTE náklad na bočnú ani koncovú stranu. Náklad musí byť rozložený najmenej na 80 % plochy stola.
- NEPOUŽÍVAJTE vozík s nestabilným, nevyváženým ani volne naloženým nákladom. Údržbové práce na vozíku vykonávajú podľa servisných pokynov.
- Bez písomného súhlasu výrobcu vozík NEUPRAVUJTE.
- Počas vykonávania údržby ZLOŽTE náklad z vozíka a použite bezpečnostnú zarážku, aby nedošlo k spusteniu vozíka.
- Vozík nie je odolný voči vode. Vozík používajte v suchom prostredí.

## DENNÁ KONTROLA

Denná kontrola je účinným nástrojom na zistenie porúch alebo chýb vozíka. Pred začatím používania vozíka skontrolujte nasledujúce miesta na vozíku. Ak zistíte akúkoľvek poruchu alebo chybu vozíka, vozík NEPOUŽÍVAJTE.

- Skontrolujte, či sa na vozíku nenachádzajú škrabance, ohnuté časti alebo praskliny.
- Overtete plynulý pohyb kolies.
- Overtete, či z valca neuniká olej.
- Skontrolujte funkčnosť vertikálneho pohybu stola.
- Skontrolujte funkčnosť brzdy.
- Skontrolujte riadne dotiahnutie všetkých skrutiek a matíc.

## NÁZVY SÚČASTÍ (pozrite si obrázok 1 na konci dokumentu)

- 1: Rukoväť
- 2: Spúšťacia páka
- 3: Stôl
- 4: Spojka
- 5: Hydraulická jednotka
- 6: Brzdový pedál
- 7: Zdvíhací pedál

## POUŽÍVANIE BRZDY (pozrite si obrázok 2 na konci dokumentu)

Vozík, ktorý nie je v pohybe, musí byť zabrzdzený.  
(A) Zabrzdzenie kola: stlačte túto stranu brzdového pedála.  
(B) Uvolnenie brzdy: stlačte druhú stranu brzdového pedála.

## ZDVÍHANIE STOLA

Vozík NEPREŤAŽUJTE. Dodržiavajte menovitou kapacitu vozíka. NEUKLADAJTE náklad na bočnú ani koncovú stranu. Náklad musí byť rozložený najmenej na 80 % plochy stola.

- Niekoľkokrát stlačte zdvíhací pedál, kým stôl nedosiahne požadovanú polohu.
- Po dosiahnutí najvyššej polohy stola sa stôl ani napriek ďalšiemu stlačaniu zdvíhacieho pedála vyššie neposunie. Stôl po dosiahnutí najvyššej polohy mierne klesne.

### POZNÁMKA:

Hydraulický valec je navrhnutý tak, aby držal stôl. Stôl bude spúšťať veľmi pomaly a spúšťanie bude chvíľu trvať, ako je to u hydraulických systémov bežné. Upozorňujeme, že stôl neostane natrvalo v tej istej výške.

A029087	A029088	A029089	A029090	A031808	A031809
300 kg	300 kg	500 kg	800 kg	150 kg	500 kg

## SPUŠŤANIE STOLA

NEVKLADAJTE chodidlá ani ruky do nožnicového mechanizmu.

- Potiahnutím spúšťacej páky nahor spustíte stôl.

## ŠPECIFIKÁCIE

Model	A029087	A029088	A029089	A029090	A031808	A031809
Kapacita (kg)	300 kg	300 kg	500 kg	800 kg	150 kg	500 kg
Stôl (mm)	500 – 813	518 – 1 010	518 – 1 010	518 – 1 010	500 – 813	518 – 1 010
Výška stola (mm)	288 – 865	433 – 1 578	438 – 998	438 – 998	380 – 1 350	433 – 1 578
Zdvih (mm)	577	1 145	560	560	970	1 145
d × š × v (mm)	896 × 500 × 1 008	961 × 520 × 1 258	961 × 520 × 1 183	961 – 520 – 1 258	1 000 × 500 × 900	961 × 520 × 1 270
Počet stlačení pedála (približný počet)	25	55	44	63	29	90
Koliesko	Guma 100	PU 150	PU 150	PU 150	Guma 100	PU 150
Hmotnosť (kg)	69	138	112	115	92	151

## HYDRAULICKÝ OKRUH (pozrite si obrázok 3 na konci dokumentu)

- A: Hydraulický valec  
B/D: Olejová nádrž  
C: Valec čerpadla  
E: Poistný ventil  
F: Spúšťací ventil  
1: Zdvíhanie  
2: Spúšťanie

## 3: Nasávanie

## INŠTALÁCIA RUKOVÄTI A OVLÁDACIEHO KÁBLA (pozrite si obrázok 4 na konci dokumentu)

- Použitím skrutiek so šesťhrannou hlavou a sedla rukoväti nainštalujte rukoväť na rám.
- Použitím čapu s vidlicou (A) a závlačky (B) nainštalujte ovládací kábel (C).
- Zasuňte koniec trubice s ovládacím káblom do štrbinovej konzoly (F) na ráme. Vložte štrbinovú konzolu medzi nastavovacie matice (E). Potom otáčaním nastavovacích matíc upevnite trubicu.
- Napnutie ovládacieho kábla je už nastavené z výroby. Ak je potrebné natiahnuť ovládací kábel, otáčajte oboma nastavovacími maticami a natiahujte kábel v smere šípky.
- D: Spúšťacia páka

## PL

## PODNOŠNIK NOŻYCOWY

### OSTRZEŻENIA I UWAGI

- NIE WKŁADAĆ stóp ani dłoni do mechanizmu nożycowego.
- NIE ZEZWAŁAĆ innym osobom na przebywanie przed ani za podnośnikiem podczas ruchu urządzenia.
- NIE przesuwac podnośnika z podniesioną platformą. Może to spowodować upadek ładunku.
- NIE wchodzić pod platformę podnośnika.
- NIE przeciążac podnośnika.
- NIE stawiać stóp przed kołami jezdnyimi podnośnika. Ryzyko obrażeń ciała.
- UWAGAĆ na nierówności między powierzchniami podczas przetaczania podnośnika. Może to spowodować upadek ładunku.
- NIE używac podnośnika na pochyłościach, ponieważ grozi to utratą kontroli nad podnośnikiem i może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- NIE używac podnośnika do podnoszenia osób. Ryzyko upadku osób i poważnych obrażeń ciała.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA PODNOŚNIKA DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI, ZAPOZNAĆ SIĘ Z WSZYSTKIMI PODANYMI W NIEJ INFORMACJAMI I PRZESTRZEGAĆ WSZELKICH INSTRUKCJI BEZPIECZEŃSTWA.

- Przed przystąpieniem do obsługi podnośnika należy starannie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi oraz zrozumieć/przyswoić zawarte w niej zalecenia. Obsługiwanie urządzenia w sposób nieprawidłowy może stwarzać niebezpieczeństwo.
- Niniejszy podnośnik jest przenośnym urządzeniem przeznaczonym do podnoszenia lub opuszczania obciążeń znamionowych, znajdujących się na stole roboczym. NIE użytkować podnośnika do celów innych niż te, do których jest przeznaczony.
- NIE WOLNO zezwalać na obsługę podnośnika osobom, które nie rozumieją jego sposobu działania.
- NIE opuszczac stołu zbyt szybko. Ładunek mógłby spaść, stwarzając zagrożenie.
- OBSERWOWAĆ stan ładunku. Przerwać pracę podnośnikiem, jeżeli ładunek traci stabilność.
- Załączyc hamulec podnośnika na czas przesuwania ładunku na stół lub ze stołu.
- NIE kłaść ładunku na samych krańcach podnośnika. Ładunek musi być rozmieszczony na co najmniej 80% powierzchni stołu.
- NIE stosować podnośnika w przypadku ładunków, które są niestabilne, niewyważone lub luźno porozrzucane. Prace konserwacyjne należy wykonywać zgodnie z zaleceniami dotyczącymi serwisu urządzenia.
- NIE WOLNO modyfikować podnośnika bez pisemnej zgody producenta.
- Na czas prac konserwacyjnych ZDJAĆ ładunek ze stołu i użyć blokady bezpieczeństwa, aby zapobiec opuszczeniu się stołu w tym czasie.
- Niniejszy podnośnik nie jest urządzeniem wodoodpornym. Używać podnośnika wyłącznie w suchym środowisku.

### CODZIENNA KONTROLA

Codzienna kontrola umożliwi skuteczną wykrywanie awarii i usterek podnośnika. Przed przystąpieniem do pracy należy sprawdzić następujące elementy podnośnika. NIE WOLNO korzystać z urządzenia w razie wykrycia jakiegokolwiek awarii lub usterek.

- Sprawdzić pod kątem zarysowań, zgięć i pęknięć..
- Sprawdzić płynność ruchu kółek.
- Sprawdzić, czy z cylindra nie wycieka olej.
- Sprawdzić pionowy ruch widel.
- Skontrolować działanie hamulca.
- Upewnić się, że wszystkie śruby i nakrętki są mocno dokręcone.

### CZĘŚCI PODNOŚNIKA (patrz rys. 1 na końcu dokumentu)

- 1: Uchwyt
- 2: Dźwignia opuszczająca
- 3: Stół
- 4: Pręt łączący
- 5: Moduł hydrauliczny
- 6: Pedał hamulca
- 7: Pedał podnoszący

### OBSŁUGA HAMULCA (patrz rys. 2 na końcu dokumentu)

Jeżeli podnośnik nie przemieszcza się, musi mieć załączony hamulec.  
(A) Hamulec na kółkach: nacisnąć pedał hamulca po tej stronie.  
(B) Zwalnianie hamulca: nacisnąć pedał hamulca po drugiej stronie.

### PODNOSENIE STOŁU

NIE przeladowywać podnośnika. Nie przekraczac jego ładowności znamionowej. NIE umieszczac ładunku tylko po jednej stronie ani na końcuce stołu. Ładunek musi być rozmieszczony na co najmniej 80% powierzchni stołu.

- Naciskać pedał podnoszący kilkakrotnie aż do uzyskania żądanej pozycji stołu.
- Po osiągnięciu maksymalnej wysokości stół nie będzie się już podnosił, nawet jeśli dalej będzie naciskany pedał podnoszący. Po osiągnięciu maksymalnej wysokości stół nieznacznie się obniży.

### UWAGA:

Siłownik hydrauliczny jest tak skonstruowany, aby utrzymać stół. Układy hydrauliczne mają jednak to do siebie, że w dłuższym okresie czasu stół będzie bardzo powoli się opuszczał. Należy pamiętać, że stół nie pozostanie w nieskończoność dokładnie w tej samej pozycji.

A029087	A029088	A029089	A029090	A031808	A031809
300 kg	300 kg	500 kg	800 kg	150 kg	500 kg

### OPUSZCZANIE STOŁU

NIE WKŁADAĆ stóp ani dłoni do mechanizmu nożycowego.

- Pociągnąć dźwignię opuszczającą do góry, aby stół przesunął się w dół

### DANE TECHNICZNE

Model	A029087	A029088	A029089	A029090	A031808	A031809

Ładowność (kg)	300 kg	300 kg	500 kg	800 kg	150 kg	500 kg
Stół (mm)	500–813	518–1010	518–1010	518–1010	500–813	518–1010
Wysokość stołu (mm)	288–865	433–1578	438–998	438–998	380–1350	433–1578
Skok tłoka (mm)	577	1145	560	560	970	1145
Di. X szer. X wys. (mm)	896 x 500 x 1008	961 x 520 x 1258	961 x 520 x 1183	961–520–1258	1000 x 500 x 900	961 x 520 x 1270
Naciski na pedał (przybliżona liczba razy)	25	55	44	63	29	90
Koło	Rub.100	PU150	PU150	PU150	Rub.100	PU150
Waga (kg)	69	138	112	115	92	151

#### OBWÓD HYDRAULICZNY (patrz rys. 3 na końcu dokumentu)

A: Silownik hydrauliczny  
 B/D: Zbiornik oleju  
 C: Cylinder pompy  
 E: Zawór bezpieczeństwa  
 F: Zawór opuszczania  
 1: Podnoszenie  
 2: Opuszczanie  
 3: Ssanie

#### MONTAŻ UCHWYTU I PRZEWODU STERUJĄCEGO (patrz rys. 4 na końcu dokumentu)

- Uchwyt należy montować na obudowie za pomocą śrub sześciokątnych, w gnieździe uchwytu.
- Włożyć przewód sterujący (C) z bolcem (A) i przetyczką (B).
- Włożyć koniec tulei przewodu sterującego do mocowania (F) na obudowie. Umieścić mocowanie między nakrętkami regulacyjnymi (E). Zamontować tuleję, obracając nakrętki regulujące.
- Przewód sterujący został naprężony fabrycznie. W przypadku konieczności rozciągnięcia przewodu należy obrócić obie nakrętki regulujące i rozciągnąć przewód w kierunku wskazanym strzałką.
- D: Dźwignia opuszczająca



DA

## LØFTEBORD

#### ADVARSLER OG FORSIGTIGHED

- Sæt IKKE foden eller hånden i saksmekanismen.
- Der må IKKE stå andre personer foran eller bagved løfteren, når den bevæger sig.
- Flyt IKKE løfteren, når bordet er i hævet position. Lasten kan falde ned.
- Gå IKKE ind under bordet.
- Løfteren må IKKE overbelastes.
- Sæt IKKE foden foran rullende hjul. Der kan ske uheld.
- SE efter forskelle i gulvniveauet, når du flytter løfteren. Lasten kan falde ned.
- Løfteren må IKKE bruges på hældninger eller skrånende overflader. Løfteren kan ikke kontrolleres, og udgør en stor fare.
- Løft IKKE personer. De kan falde ned og blive påført skade.

LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN GRUNDIGT FØR BRUG OG FØREREN SKAL FORSTÅ OG FØLGE ALLE SIKKERHEDSANVISNINGER.

- Læs denne betjeningsvejledning grundigt og forstå den helt, før løfteren betjenes. Forkert betjening kan udgøre fare.
- Dette er en bevægelig løfter konstrueret til at løfte eller sænke nominel last på bordet. Løfteren må IKKE anvendes til andre formål end den tilsigtede brug.
- Lad IKKE personer, der ikke forstår, hvordan løfteren betjenes, bruge den.
- Sænk IKKE bordet for hurtigt. Lasten kan falde ned og udgøre en stor fare.
- Bliv ved med at holde øje med lasten. Stop med at bruge løfteren, hvis lasten bliver ustabil.
- Brems løfteren, når du trækker last af eller på bordet.
- Placer ikke last i siden eller for enden af løfteren. Lasten skal fordeles på mindst 80 % af bordet.
- Løfteren må IKKE bruges til at løfte ustabil, ubalanceret eller løst stablet last. Udfør vedligeholdelsesarbejder i henhold til serviceanvisningerne.
- Foretag IKKE ændringer på løfteren uden producentens skriftlige samtykke.
- FJERN lasten fra bordet, og benyt sikkerhedsproppen, for at undgå at bordet sænkes under eftersyn.
- Denne løfter er ikke designet til at være vandbestandig. Brug løfteren under tørre forhold.

#### DAGLIGT EFTERSYN

Daglige eftersyn er en god metode til at finde fejl eller mangler på løfteren. Kontroller følgende punkter på løfteren, inden den tages i brug. Løfteren må IKKE bruges, hvis der eventuelt findes fejl eller mangler på den.

- Kontroller, om der er ridser, bøjninger eller revner på løfteren.
- Kontroller, om hjulene kører godt.
- Kontroller, om der er olie/lækage fra cylinderen.
- Kontroller bordets lodrette vandring.
- Kontroller bremsefunktionen.
- Kontroller, at alle bolte og møtrikker er fastspændte.

#### KOMPONENTERNES NAVNE (se figur 1 i slutningen af dokumentet)

1: Håndtag  
 2: Sænkegreb  
 3: Bord  
 4: Led  
 5: Hydraulisk enhed  
 6: Bremsepedal  
 7: Løftpedal

#### BETJENING AF BREMSE (se figur 2 i slutningen af dokumentet)

Løfteren skal altid bremses, når den står stille.

(A) Bremsning af hjulet: Træd på bremsepedalen på denne side af pedalen.  
 (B) Udløsning af bremsen: Træd på bremsepedalen på den anden side af pedalen.

#### HÆVNING AF BORDET

Løfteren må IKKE overbelastes. Løfterens nominelle kapacitet må ikke overskrides. Placer ikke last i siden eller for enden af løfteren. Lasten skal fordeles på mindst 80 % af bordet.

- Tryk på løftpedalen flere gange, indtil bordet når den ønskede position.
- Bordet hæves ikke, når den højeste position er nået, selvom løftpedalen trykkes ned. Bordet sænkes en smule, når den højeste position er nået.

BEMÆRK:

Den hydrauliske cylinder er designet til at holde bordet. Det samme er hydrauliksystemet, og bordet sænkes meget langsomt og over længere tid. Bemærk, at bordet ikke bliver i samme position i det uendelige.

A029087	A029088	A029089	A029090	A031808	A031809
300 kg	300 kg	500 kg	800 kg	150 kg	500 kg

#### SÆNKNING AF BORD

Sæt IKKE foden eller hånden i saksmekanismen.

- Træk sænkegrebet op, så sænkes bordet

#### SPECIFIKATIONER

Model	A029087	A029088	A029089	A029090	A031808	A031809
Kapacitet (kg)	300 kg	300 kg	500 kg	800 kg	150 kg	500 kg
Bord (mm)	500-813	518-1010	518-1010	518-1010	500-813	518-1010
Bordhøjde (mm)	288-865	433-1578	438-998	438-998	380-1350	433-1578
Længde (mm)	577	1145	560	560	970	1145
L x B x H (mm)	896 x 500 x 1008	961 x 520 x 1258	961 x 520 x 1183	961-520-1258	1000 x 500 x 900	961 x 520 x 1270
Pedaltryk (ca. antal)	25	55	44	63	29	90
Hjul	Rub.100	PU150	PU150	PU150	Rub.100	PU150
Vægt (kg)	69	138	112	115	92	151

#### HYDRAULISK KREDSLØB (se figur 3 i slutningen af dokumentet)

A: Hydrauliskcylinder  
 B/D: Oliebeholder  
 C: Pumpecylinder  
 E: Overtryksventil  
 F: Sænkeventil  
 1: Hævning  
 2: Sænkning  
 3: Sugeledning

#### SÅDAN INSTALLERES HÅNDTAGET OG STYREKABLET (se figur 4 i slutningen af dokumentet)

- Monter håndtaget på rammen med de sekskantede bolte på håndtagsbasen.
- Monter styrekablet (C) med stiften i gaffelenden (A) og splitten (B).
- Stik enden af styrekablet i beslaget (F) på rammen. Placer beslaget mellem justeringsmøtrikkerne (E). Fastgør røret ved at dreje justeringsmøtrikkerne.
- Styrekablets spænding er allerede justeret inden leveringen. Hvis det er nødvendigt at strække styrekablet, skal du dreje begge justeringsmøtrikker og strække kablet i pilens retning.
- D: Sænkegreb



CS

## ZVEDACÍ STŮL

#### VÝSTRAHY A UPOZORNĚNÍ

- NEVLÁDEJTE nohy ani ruce do nůžkového mechanismu.
- NEDOVOLTE jiné osobě stát před zvedacím stolem nebo za ním v okamžiku, kdy se pohybuje.
- NEPOHYBUJTE se stolem, když je ve zvednuté poloze. Břemeno by mohlo spadnout.
- Pod zvedací stůl NEVSTUJUJTE.
- Zvedací stůl NEPŘETĚJUJTE.
- NEVLÁDEJTE nohy před pohybujiící se kolečka. Mohlo by dojít ke zranění.
- Při manipulaci se zvedacím stolem SLEDUJTE nerovnosti podlahy. Břemeno by mohlo spadnout.
- Zvedací stůl NEPOUŽÍVEJTE na nakloněném povrchu. Hrozí ztráta kontroly nad stolem a vznik nebezpečných situací.
- Pomocí stolu NEZVEDEJTE osoby. Mohly by spadnout a utrpět vážné zranění.

PŘED POUŽÍVÁNÍM ZVEDACÍHO STOLU SI PŘEČTĚTE CELÝ NÁVOD K OBSLUZE, UJISTĚTE SE, ŽE ROZUMÍTE VŠEM BEZPEČNOSTNÍM POKYNŮM, A DODRŽUJTE JE.

- Před použitím zvedacího stolu si pozorně přečtěte tento návod k obsluze a ujistěte se, že důkladně rozumíte všem pokynům. Nesprávné použití může vést k nebezpečným situacím.
- Tento zvedací stůl je pohyblivý stůl určený ke zvedání a spouštění břemen o jmenovité hmotnosti na plošině. Zvedací stůl NEPOUŽÍVEJTE k jiným než určeným účelům.
- Zvedací stůl NESMÍ používat osoba, která se neseznámila s návodem k obsluze.
- NESPOUŠTĚJTE plošinu příliš rychle. Břemeno by mohlo spadnout a způsobit nehodu.
- NEUSTÁLE SLEDUJTE stav břemene. Pokud je břemeno nestabilní, okamžitě přestaňte zvedací stůl používat.
- Při nasouvání břemene na plošinu či jeho sesouvání z plošiny stůl zabrzděte.
- NEUMISŤUJTE břemeno na okraj plošiny. Břemeno musí zaujímat alespoň 80 % plochy plošiny.
- Zvedací stůl NEPOUŽÍVEJTE s nestabilními, nevyváženými nebo volně loženými břemeny. Údržbu provádějte podle servisních pokynů.
- NEUPRAVUJTE zvedací stůl bez písemného souhlasu výrobce.
- SEJMĚTE břemeno z plošiny a při údržbě předejděte spuštění plošiny použitím bezpečnostní zárazky.
- Tento zvedací stůl není voděodolný. Používejte ho v suchém prostředí.

#### KAŽDODENNÍ PROHLÍDKA

Každodenní prohlídka pomáhá zjistit poruchy nebo závady stolu. Před použitím zvedacího stolu zkontrolujte následující body. Pokud zjistíte jakoukoli poruchu nebo závadu, stůl NEPOUŽÍVEJTE.

- Zkontrolujte, zda nedošlo k poškrábání, ohnutí nebo prasknutí stolu.
- Zkontrolujte plynulý pohyb kol.



- Zkontrolujte, zda z válce neuniká olej.
- Zkontrolujte svislý posun plošiny.
- Zkontrolujte funkci brzdy.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby a matice pevně utažené.

### NÁZVY DÍLŮ (viz obrázek 1 na konci tohoto dokumentu)

- 1: Rukojeť
- 2: Páka spouštění
- 3: Plošina
- 4: Nůžkový mechanismus
- 5: Hydraulická jednotka
- 6: Brzdový pedál
- 7: Pedál zdvíhu

### POUŽÍVÁNÍ BRZDY (viz obrázek 2 na konci tohoto dokumentu)

Brzdu zvedacího stolu používejte pouze tehdy, když se zařízení nepohybuje.  
 (A) Zabrzdění kola: Sešlápněte brzdový pedál na této straně brzdového pedálu.  
 (B) Uvolnění brzdy: Sešlápněte brzdový pedál na druhé straně brzdového pedálu.

### ZVEDÁNÍ PLOŠINY

Zvedací stůl NEPŘETĚŽUJTE. Dodržujte určenou nosnost. NEUMISŤUJTE břemeno na okraj plošiny. Břemeno musí zaujímat alespoň 80 % plochy plošiny.

- Několikrát sešlápněte pedál zdvíhu, dokud plošina nedosáhne požadované polohy.
- Po dosažení maximální výšky se nebude plošina dále zdvíhat, i když budete sešlapovat pedál zdvíhu. Po dosažení maximální výšky plošina mírně klesne.

#### POZNÁMKA:

Účelem hydraulického válce je držet plošinu. Hydraulický systém je navržen tak, že plošina klesá pomalu po delší dobu. Upozorňujeme, že plošina nezůstane ve stejné poloze po neomezenou dobu.

A029087	A029088	A029089	A029090	A031808	A031809
300 kg	300 kg	500 kg	800 kg	150 kg	500 kg

### SPOUŠTĚNÍ PLOŠINY

NEVKLÁDEJTE nohy ani ruce do nůžkového mechanismu.

- Zatahněte páku spouštění směrem nahoru a plošina se spustí.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	A029087	A029088	A029089	A029090	A031808	A031809
Nosnost (kg)	300 kg	300 kg	500 kg	800 kg	150 kg	500 kg
Plošina (mm)	500 x 813	518 x 1 010	518 x 1 010	518 x 1 010	500 x 813	518 x 1 010
Plošina – výška (mm)	288–865	433–1 578	438–998	438–998	380–1 350	433–1 578
Zdvih (mm)	577	1 145	560	560	970	1 145
D x Š x V (mm)		961 x 520 x 1 258	961 x 520 x 1 183		1 000 x 500 x 900	961 x 520 x 1 270
Sešlápnutí pedálu (přibl. počet)	25	55	44	63	29	90
Kolo	Pryž 100	PUR 150	PUR 150	PUR 150	Pryž 100	PUR 150
Hmotnost (kg)	69	138	112	115	92	151

### HYDRAULICKÝ OBVOD (viz obrázek 3 na konci tohoto dokumentu)

- A: Hydraulický válec  
 B/D: Olejová nádrž  
 C: Válec čerpadla  
 E: Přetlakový ventil  
 F: Ventil spouštění  
 1: Zvedání  
 2: Spouštění  
 3: Sání

### INSTALACE RUKOJETI A OVLÁDACÍHO LANKA (viz obrázek 4 na konci tohoto dokumentu)

- Namontujte rukojeť na rám pomocí šroubu s šestihrannou hlavou.
- Namontujte ovládací lanko (C) spolu s vidlicovou hlavou (A) a závlačkou (B).
- Vložte konec ovládacího lanka do drážky úchytu (F) na rámu. Umístěte úchyt mezi seřizovací matice (E). Poté lanko upevněte otáčením seřizovacích matic.
- Napnutí ovládacího lanka je seřizováno před dodáním zařízení. Pokud je nutné ovládací lanko dotáhnout, otáčejte oběma seřizovacími maticemi a lanko dotáhněte ve směru šipky.
- D: Páka spouštění

Manutan  
 ZAC des tulipes  
 Avenue du 21e siècle - 95506 Gonesse  
 FRANCE

TEL : 01 34 53 35 35 - FAX : 01 39 85 31 32  
 info@manutan.fr - [www.manutan.com](http://www.manutan.com)

Figure 1

● A029087 A029089 A029090



● A029088 A031808 A031809

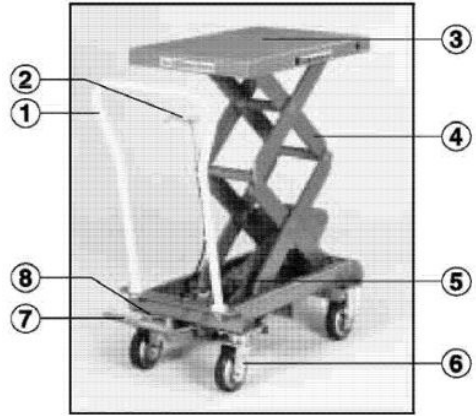


Figure 2

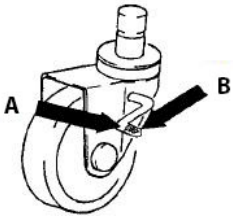


Figure 3

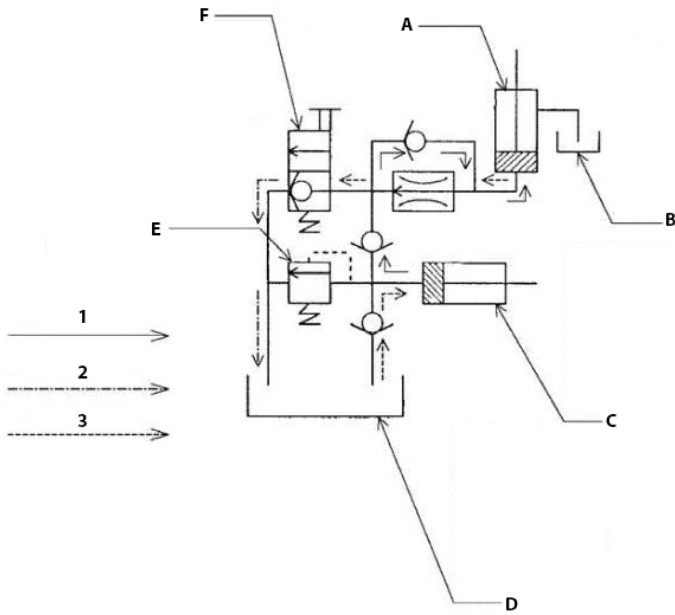


Figure 4

